



## Artists for Cap Anamur Mondo Chôro plays for Ukraine

Mondo Chôro ist ein Quartett von Musikern aus aller Welt mit Lebensmittelpunkt in Köln, die zusammen die Welt der brasilianischen Choros erkunden: Anais Pasanau Miró aus Spanien spielt Klarinette - Henrique Gomide aus Brasilien spielt Akkordeon - Álvaro Severino aus Chile spielt Gitarre und Carl Zinsius aus Deutschland spielt Percussions. Das Konzert findet im Rahmen der Reihe: „Artists for Cap Anamur - The finest in Benefiz-Jazz“ statt. Der Eintritt zu dem Konzert ist frei, wir bitten um Spenden für Cap Anamur: Bereits seit März 2022 liefert die Köln-Ehrenfelder Hilfsorganisation dringend benötigte Medikamente und medizinische Verbrauchsgüter aus einem Zentrallager in der südukrainischen Stadt Novoselytsia an Krankenhäuser in der Ukraine. Mittlerweile beliefert Cap Anamur auch Gesundheitseinrichtungen in der östlichen Ukraine. Denn besonders diese Gebiete sind immer schwerer zu erreichen und die Versorgungslage wird immer prekärer.

**Konzert Mondo Chôro**  
Samstag, 12. November 2022 | 18 Uhr

## Митці для Cap Anamur Mondo Chôro грає на підтримку України

Mondo Chôro — це квартет музикантів з усього світу, котрі базуються в Кельні та разом досліджують світ бразильського шору: Анаїс Пасану Міро з Іспанії грає на кларнеті, Енріке Гоміде з Бразилії грає на акордеоні, Альваро Северіно з Чилі грає на гітарі, Карл Зінсіус із Німеччини грає на ударних.

Концерт є частиною циклу „Митці для Cap Anamur — найкращі в благодійному джазі“. Вхід на концерт вільний, просимо пожертви на проект Cap Anamur в Україні: організація допомоги Кельн-Еренфельд з березня 2022 року оперативно постачає необхідні ліки та медичні витратні матеріали з центрального складу в південноукраїнському місті Новоселиця.

Тим часом Cap Anamur тепер також забезпечує лікарні на сході України. Адже, зокрема, до цих районів стає все важче дістатися, а ситуація з постачанням стає все нестабільнішою.

**Концерт Mondo Chôro**  
Субота, 12 листопада 2022 | 18.00

## Einen Schritt vor dem Krieg Konzert mit Tamara Lukasheva

Tamara Lukasheva ist eine ukrainische Jazzmusikerin. Sie gilt als „eine der vielversprechendsten Jazzsängerinnen der jungen Generation.“ Lukasheva stammt aus einer Musikerfamilie: Ihre Mutter ist Pianistin im klassischen Fach und ihr Vater spielt Saxophon im Jazz. Zwischen 2003 und 2007 studierte Lukasheva am Konservatorium in Odessa, zwischen 2010 und 2015 an der Hochschule für Musik und Tanz Köln. Sie trat als Sopranistin in den Opernhäusern der Ukraine auf und war fünf Jahre lang als Solistin in einer von Nikolay Goloshapov geleiteten Bigband tätig.

**Konzert Tamara Lukasheva**  
Samstag, 5. November 2022 | 18 Uhr

Leider sind wir räumlich sehr begrenzt und können bei Konzerten nur 34 Plätze anbieten. Wer reservieren möchte, schickt uns eine (bitte wirklich verbindliche) Voranmeldung an: [post@art-of-buna.de](mailto:post@art-of-buna.de)

## За крок до війни Концерт за участі Тамари Лукашевої

Тамара Лукашева — українська джазова музикантка. Її вважають «одною з найперспективніших джазових співачок молодого покоління». Лукашева походить із родини музикантів: її мати — піаністка класичного напрямку, а батько грає джаз на саксофоні. З 2003 по 2007 рік Лукашева навчалася в Одеській консерваторії, а з 2010 по 2015 — в Кельнському університеті музики і танцю. Виступала як сопрано в оперних театрах України, п'ять років була солісткою біг-бенду під орудою Миколи Голошапова.

**Концерт за участі Тамари Лукашевої**  
Субота, 5 листопада 2022 | 18.00

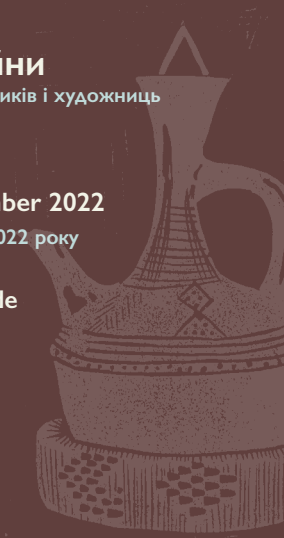
На жаль, у нас дуже обмежений простір, і на концертах ми можемо запропонувати лише 34 місця. Якщо ви бажаєте забронювати місце, будь ласка, обов'язково зареєструйтесь попередньо за електронною адресою: [post@art-of-buna.de](mailto:post@art-of-buna.de)

## Einen Schritt vor dem Krieg Ausstellung mit Werken ukrainischer Künstler\*innen

**За крок до війни**  
Виставка творів українських художників і художниць

15. Oktober - 12. November 2022  
15 жовтня - 12 листопада 2022 року

[www.art-of-buna.de](http://www.art-of-buna.de)







## Einen Schritt vor dem Krieg

Ausstellung mit Werken ukrainischer Künstler\*innen

Seit Beginn des russisch-ukrainischen Krieges im Jahr 2014 befinden sich ukrainische Künstler\*innen ununterbrochenen in einer Situation der Anspannung, Unsicherheit und Unruhe. Bewusst oder unbewusst, explizit oder indirekt – der militärische Diskurs in ihrem Leben ist seit acht Jahren täglich präsent.

In der Ausstellung „Einen Schritt vor dem Krieg“ geht es um die Schrecken des völkerrechtswidrigen Krieges und um die Vorahnung dieser aktuellen Ereignisse. Russlands Einmarsch in die Ukraine am 24. Februar 2022 hat die Prozesse in der zeitgenössischen Kunst der Ukraine beschleunigt. Die Künstler\*innen reagieren auf die Geschehnisse und verarbeiten innere und äußere Wahrnehmungen in ihren Bildern und Skulpturen.

Basierend auf den persönlichen Erfahrungen des Jahres 2014 (Besetzung eines Teils des Donbass durch Russland) hat der aus der Region Donezk stammende Künstler

Petro Antyp, den Beginn eines umfassenden russisch-ukrainischen Krieges in diesem Jahr bereits erahnt. Vor acht Jahren mussten er und sein Landsmann Sergij Zakharov aufgrund ihrer pro-ukrainischen und pro-europäischen Haltung ihre Heimat verlassen, und suchten in der ukrainischen Hauptstadt Kiew Zuflucht. Am 24. Februar dieses Jahres holte der Krieg sie erneut ein.

Wir zeigen eine zusammengestellte Auswahl mit Werken von Petro Antyp, Sergij Zakharov, Oleksandr Serdiuk, Igor Panchuk, Oleksii Konoshenko und Victoriia Romanchuk. Sie sind vor und während des Krieges entstanden. Es sind eindrucksvolle Zeugnisse unvorstellbarer Ereignisse eines sinnlosen Krieges – Vorahnungen und Reflexionen, die nicht nur die Menschen in der Ukraine betroffen macht.

Die Gemälde und Skulpturen sind unter schwierigen Umständen direkt aus Charkiw, Kiew und Lwiw von Petro Antyp und Maryna Streltsova nach Deutschland gebracht worden. Von April bis Anfang Juni diesen Jahres war die Ausstellung zunächst im Stadtmuseum Paderborn zu sehen. Ergänzt um Arbeiten von Alexander Glinkin, den wir nach seiner Flucht über den Kulturrat NRW kennenlernten, zeigen wir die Ausstellung nun auch in Köln.

## За крок до війни

Виставка творів українських художників і художниць

Від початку російсько-української війни 2014 року українські мистці й мисткині перебувають у безперервній ситуації напруги, невизначеності та хвилювань. Свідомо чи несвідомо, явно чи опосередковано – воєнний дискурс щоденно був присутній в їхньому житті впродовж восьми років.

У виставці «За крок до війни» йдеться про жахи війни та передчуття цих подій. Незаконне вторгнення Росії в Україну 24 лютого 2022 року активізувало процеси в сучасному мистецтві України. Мистці й мисткині реагують на те, що відбувається і, як ніколи доти, образно трансформують у своїх картинах і скульптурах внутрішнє та зовнішнє сприйняття.

Спираючись на особистий досвід 2014 року, (коли частину Донбасу окупувала Росія), виходець із Донеччини, художник Петро Антип передбачив початок повномасштабної війни Росії

проти України. Вісім років тому Петро Антип і його земляк Сергій Захаров через свою проукраїнську і проєвропейську позицію були змушені залишити рідні домівки й шукати прихисток у Києві – столиці України. 24 лютого цього року війна наздогнала їх удруге.

Ми демонструємо добірку робіт Петра Антипа, Сергія Захарова, Олександра Сердюка, Ігоря Панчука, Олексія Коношенка та Вікторії Романчук, створених до й під час війни. Твори є разючими свідченнями страшних подій безглуздої війни – передчуттями та роздумами, які бентежать не лише українців.

За складних обставин картини та скульптури до Німеччини привезли безпосередньо з Харкова, Києва та Львова Петро Антип і Марина Стрельцова. З квітня до початку червня цього року виставка спочатку експонувалась в Музеї міста Падерборна. Зараз ми презентуємо виставку також у Кельні. Її доповнено творами Олександра Глінкіна, з яким ми після його втечі познайомилися через Раду культури землі Північний Рейн-Вестфалія.

## Vernissage

15. Oktober 2022 | 17 bis 20 Uhr

Petro Antyp, Maryna Streltsova und Alexander Glinkin sind anwesend.

## Вернісаж

15 жовтня 2022 року | 17.00 - 20.00

За участі Петра Антипа, Марини Стрельцової та Олександра Глінкіна

## Ausstellung

15. Oktober bis 12. November 2022

Freitags & Samstags von 17 bis 20 Uhr

## Виставка

15 жовтня - 12 листопада 2022 року

по п'ятницям і суботам: 17.00 - 20.00

50% aus dem Verkauf aller Werke fließt in einen Fond für ukrainische Künstler\*innen. Die anderen 50% der Erlöse erhalten die ausstellenden Künstler\*innen.

50% від продажу всіх робіт надходить до фонду українських художників. Інші 50% виручених коштів підуть художникам-експонентам.

## Art of Buna e.V. Galerie

Genter Straße 26 | 50672 Köln  
www.art-of-buna.de

